

See page 10 for information in Serbian.  
На 10. страни се налазе информације на српском.

1

### When to use this form

Use this form to claim an Australian pension.

### For more information

- Call Services Australia on **+61 3 6222 3455**. You can call us between 8 am and 5 pm (Hobart Time), Monday to Friday.

- You can write to us by:

mail at: **Services Australia  
International Services  
PO Box 7809  
CANBERRA BC ACT 2610  
Australia**

fax to: **+61 3 6222 2799**

Please include your phone number (including country and area code), so we can quickly respond to your query.

- **Information online** – If you would like further information on Centrelink services and payments, you can go to our website at **servicesaustralia.gov.au**

**Please keep these Notes for claiming Australian Pension (Part 1), pages 1 to 18, for your future reference.**

## Forms in your claim pack

In your claim pack, you should have the following forms:

### **PART 1 Notes for claiming Australian Pension**

This part tells you important information about claiming, your rights and obligations. You should read this information and keep it for future reference.

### **PART 2 Claim for Australian Pension**

You and your partner (if you have one) must answer **all** questions in the claim form.

### **Mod (iA) Income and assets**

You and your partner (if you have one) must answer **all** questions in the Income and assets form.

**Important Note:** You must return your claim form and **all** supporting documents and lodge them at the same time with your claim form. If you do not return all documents, your claim may not be accepted. The only exceptions will be if you are waiting for other forms from a third party.

## Your partner

You have a partner if we consider you a member of a couple. We consider you a member of a couple if you are:

- married
- in a registered relationship, or
- in a de facto relationship.

A registered relationship is where your relationship is registered under a law of an Australian state or territory.

If your relationship is registered outside Australia, we do not recognise it as a registered relationship. You can use it as evidence for a de facto relationship. A de facto relationship is where you and your partner are in a relationship similar to a married couple but are not married or in a registered relationship.

You must answer all questions and provide all requested information about your partner, even if your partner has never been to Australia or is not claiming or receiving an Australian pension.

Your partner (if you have one) can also use this claim form if they want to claim an Australian pension. Complete question 1 in PART 2 and make sure that all questions are answered by your partner as well as yourself.

## To claim an Australian Pension

Call us between 8 am and 5 pm Hobart Time, Monday to Friday.

Tell us you wish to claim an Australian Pension and our staff will provide you with advice on the best way for you to proceed with your claim for an Australian Pension.

You can contact us by telephone, post or fax.

## Filling in this form

Please use black or blue pen.

Print in BLOCK LETTERS

When you see a box like this  ► **Go to 1** skip to the question number shown.

If you need more space for answers, use a separate sheet.

## Returning your forms

Check that all required questions are answered and that all forms are signed and dated.

**Important Note:** You must return **all** forms and **all** supporting documents and lodge them together. If you do not return all documents, your claim may not be accepted. The only exceptions will be if you are waiting for other forms from a third party.

You can return forms and any supporting documents:

- **online** (excluding identity documents) using your Centrelink online account. For more information, go to [servicesaustralia.gov.au/centrelinkuploaddocs](https://servicesaustralia.gov.au/centrelinkuploaddocs)
- **in person** at an office of the Republic Fund for Pension and Disability Insurance in Serbia
- **by post** to the Republic Fund for Pension and Disability Insurance in Serbia
- **by post** to Services Australia:

Services Australia  
International Services  
PO Box 7809  
CANBERRA BC ACT 2610  
Australia

While you can lodge your forms direct with us, lodging in person with the Republic Fund for Pension and Disability Insurance will normally make it easier and faster for you to receive a decision on your claim.

If you lodge with the Republic Fund for Pension and Disability Insurance they will copy original documents for you and return them to you. The Republic Fund for Pensions and Disability Insurance will forward all forms and supporting documents to Services Australia.

If you send original documents to us, we will make copies and return the original documents to you.

The claim forms do not need to be copied. If you do copy the claim forms, please make sure you keep a copy, not the original.

If you need advice call us on **+61 3 6222 3455**, between 8 am and 5 pm (Hobart Time), Monday to Friday.

### Requirements

To claim an Australian Age Pension, a period of permanent Australian residence must be proved. You must have lived in Australia on a long-term basis with a permanent residence visa or as an Australian citizen. Holidays in Australia are not included. Holidays or short trips outside Australia while you were living in Australia are included as part of your residence in Australia.

#### **If you have never lived in Australia you cannot be paid an Australian pension**

The amount of pension you get paid will depend on how long you have lived in Australia between the ages of 16 and Age Pension age.

The amount of pension usually also depends on your (and/or your partner's) income and assets.

#### **You should claim Age Pension if:**

- you are at least 67 years old, **AND**
- you have lived in Australia for more than 10 years, **OR**
- the period of time you have lived in Australia and the period of time that you contributed to the Serbian social insurance scheme adds up to more than 10 years.

#### **Important note**

To make sure you are paid from the earliest possible date, you should lodge your claim as soon as possible. Age Pension claims can be lodged up to 13 weeks before you reach Age Pension age. You may lodge your form without the other forms and documentation outlined in the Checklist, however, they will need to be provided before the claim can be processed.

## Information about claiming Australian Pension

---

### What you will need

As a customer you may be required to confirm your identity when claiming a payment or service from Services Australia.

**If you lodge with the Republic Fund for Pension and Disability Insurance, they will confirm your identity for you.**

If you choose to send your claim directly to us, you must confirm your identity by providing **original documents** (not copies) from the approved list below. We will return your original documents to you.

We need you to provide:

- One document to show **either** proof of birth in Australia (for example Australian birth certificate) **OR** proof of arrival in Australia (for example visa in your passport).

#### **AND**

- Other documents listed below which add up to 100 points. This list is not complete, other documents may be accepted.

**Note:** You cannot use the same document to make up 100 points if you use it for proof of birth in Australia or proof of arrival in Australia.

<b>Australian documents</b>	<b>Points</b>
Passport (current)	70
Citizenship Certificate	70
Birth Certificate	70
Certificate of Evidence of Resident Status	70
Australian Entry Visa	70
Driver's Licence	40
Marriage Certificate	40
Divorce Papers	40
Birth Certificate(s) of any of your child(ren)	40
Education Examination Certificates	40
Bank Card or Statements	40
Mortgage Papers	40
Certificate of Name Change	40
Rates Notices	20
Financial Papers (incl. share or superannuation statements)	10
Taxation Assessment Notice	10

<b>Non-Australian documents</b>	<b>Points</b>
Passport stamped with an entry into Australia	40
Identity Card	20
Other non-Australian documents that match the Australian documents listed above (for example marriage certificate, birth certificate, driver's licence etc.)	20

**Note:** Only a maximum of 3 non-Australian documents (excluding a current passport) can be used.

### **Confidential use of personal information**

Personal information is treated as confidential and can only be released to someone else in special circumstances, where the law requires or where you give permission. If you have concerns about your personal information contact us. We will look into the matter and tell you about your rights to see and amend your information. If you are still not satisfied, you can contact the **Privacy Commissioner at GPO Box 5218, Sydney NSW 2001, Australia.**

---

### **Your obligations**

Australian pension is paid subject to an income and assets test.

Most forms of income will affect the amount of Australian pension that you can be paid. The income test allows you to receive an amount of income before your Australian pension will be affected. You are required to tell us about all of the income that you receive and we will work out how it affects the amount of Australian pension that you can be paid.

The assets test allows you to have a certain level of assets before your Australian pension will be affected. As with income, you are required to tell us of all of your assets and we will tell you how they affect your Australian pension.

### The income test

How much payment you receive will depend on your circumstances and your (and/or your partner's) income and assets.

We calculate the amount that could be paid to you, and if applicable, to your partner under both the income test and the assets test. The test giving the lower rate of payment is the one used to pay you and/or your partner.

Income includes money received from employment and money deemed to be earned from investments. It also includes money from outside Australia.

You can have income up to certain amounts before your payment is reduced.

#### **Your income may include:**

- deemed income from financial assets
- gross income from earnings
- income received to provide care
- net income from business, including farms
- family trust distributions or dividends from private company shares
- income attributable to the controllers of a private trust or private company
- income from rental property
- income from a life interest
- income from boarders and lodgers (other than immediate family)
- superannuation and pensions from countries other than Australia
- income from income stream products, superannuation pensions and annuities.

For more information about income, go to our website [servicesaustralia.gov.au/income](https://servicesaustralia.gov.au/income)

## The assets test

Most property and items you (and/or your partner) own or have interest in, including those assets held outside Australia, are taken into account when calculating your payment.

The value of your assets is what you would get for them if you sold them at market value.

Generally, any debt owing on an asset is deducted from the value of the asset.

### **Your assets may include:**

- rental properties, farms, second or holiday houses
- cars, caravans, boats or trailers
- home contents and personal effects, including antiques or other collectables
- the market or trade value of all savings and investments, including funeral bonds
- loans you have made to other people, family trusts and companies
- value of most income stream products
- business assets
- interest in a private trust or private company
- superannuation investments held by people over Age Pension age
- licenses, for example fishing or taxi
- surrender value of life insurance policies, **and**
- any assets given away or sold for less than their market value within the last 5 years.

### **The following assets are NOT included:**

- your principal family home (and up to 2 hectares of privately used surrounding land that is on the same title), and any permanent fixtures such as wall-to-wall carpet and wall heaters
- some income stream products
- cemetery plots and pre-paid funeral expenses
- any property or monies left to you in an estate which you are not yet able to receive, generally for a period up to 12 months
- accommodation bonds paid to an aged care home or on entry to residential aged care
- aids for people with a disability
- monies received from the National Disability Insurance Scheme to provide for the needs of people with a disability
- most compensation or insurance payments for loss or damage to buildings or personal effects
- any life interest, reversionary interest, remainder interest or contingent interest unless it was created by you, your partner or at the time of death of your partner, **and**
- assets up to a certain limit held in a Special Disability Trust (SDT) for an immediate family member.

These are called exempt assets.

For more information about assets, go to our website [servicessaustralia.gov.au/assets](https://servicessaustralia.gov.au/assets)



## Changes you must tell us about

---

As soon as you have lodged your claim for Australian pension, you must tell us **within 28 days** if any of these things happen or may happen. You can tell us by writing to us, by telephoning us on **+61 3 6222 3455** or by facsimile on **+61 3 6222 2799**.

---

- Income:**
- if you and/or your partner start to receive a pension from a country, other than Australia, or you are already getting one and it increases (for example annual reviews)
  - if you and/or your partner claim or receive compensation for work related accidents or illnesses
  - if you and/or your partner start work or recommence work, or start any form of profession, trade, business or self employment
  - if you and/or your partner receive a private pension or superannuation pension, or the private pension or superannuation pension you are already getting increases
  - if you and/or your partner start to receive rent, or the rent you are getting increases
  - if you and/or your partner's combined income from any source other than investments increases
  - if you and/or your partner buy or sell any shares or managed investments
  - if you and/or your partner receive any bonus shares.
- 

- Assets:**
- if you and/or your partner's combined assets other than financial investments increase
  - if you and/or your partner's combined financial investments increase by more than AUD1,000
  - if you and/or your partner open any new accounts
  - if you and/or your partner give away assets or sell them for less than their value.
- 

- Other things you must tell us:**
- if you marry; are in or commence a registered or de facto relationship; reconcile with a former partner; start living with someone as their partner
  - if you separate from your partner
  - if you divorce
  - if your partner dies
  - if you and/or your partner move into or out of a nursing home, hostel or retirement village
  - if you and/or your partner or any of your dependent children/students are charged with an offence and are in custody or remanded in a psychiatric institution or in jail
  - if you and/or your partner sell, rent out or dispose of the home you live in
  - if you and/or your partner leave your home for more than 12 months
  - if you change your address you should tell us straight away. If mail is returned to us because you are not at the last address you gave us, payment may stop, or be rejected
  - if you are paid by direct deposit, you must advise us before you close or change your bank account
  - if you and/or your partner return to Australia, as your rate will probably change from the date you arrive
  - you must also tell us if you and/or your partner leave the country you live in, either permanently or temporarily, as your Australian Pension may no longer be payable.

**Please keep these Notes for claiming Australian Pension (Part 1), pages 1 to 18, for your future reference.**



# Упутства за подношење захтева за аустралијску пензију

Споразум о социјалном осигурању између Аустралије и Републике Србије

1

## За шта служи овај образац

Овај образац служи за подношење захтева за аустралијску пензију.

## За више информација

- Назовите Services Australia на **+61 3 6222 3455**. Можете да нас зовете између 8 и 17 часова (по локалном времену у Хобарту), од понедељка до петка.

- Можете да нам пошаљете и писмо:

поштом на: **Services Australia  
International Services  
PO Box 7809  
CANBERRA BC ACT 2610  
Australia**

факсом на: **+61 3 6222 2799**

Напишите ваш број телефона (укључујући позивне бројеве за државу и место) да бисмо могли брзо да одговоримо на ваш упит.

- **Онлајн информације** – Ако желите да добијете додатне информације о Centrelink-овим услугама и исплатама, посетите наш вебсајт на **servicesaustralia.gov.au**

Сачувајте ова упутства за подношење захтева за аустралијску пензију (Први део), од 1. до 18. стране, за каснију употребу.

## Обрасци у пакету за подношење захтева

У пакету за подношење захтева треба да сте добили следеће обрасце:

### **ПРВИ ДЕО** Упутства за подношење захтева за аустралијску пензију

У том делу се налазе важне информације о подношењу захтева, вашим правима и обавезама. Треба да прочитате те информације и да их задржите за каснију употребу.

### **ДРУГИ ДЕО** Захтев за аустралијску пензију

Ви и ваш партнер (ако га имате) морате да одговорите на **сва** питања у обрасцу за подношење захтева.

### **Mod (iA)** Приход и имовина

Ви и ваш партнер (ако га имате) морате да одговорите на **сва** питања у обрасцу за пријаву прихода и имовине.

**Важна напомена:** Образац за подношење захтева и **све** пропратне документе морате истовремено да предате. Ако не предате све потребне документе, ваш захтев може да буде одбијен. Једини изузетак може да буде када чекате на обрасце или документе од трећег лица.

## Ваш партнер

Имате партнера ако сматрамо да сте у вези са другом особом — као (брачни) пар. То значи да сте:

- ожењени/удати
- у регистрованој вези, или
- у ванбрачној (de facto) вези.

Регистрована веза је веза која је регистрована у складу са законом једне од аустралијских савезних држава или територија.

Ако је ваша веза са партнером регистрована ван Аустралије, ту везу не признајемо као регистровану. То може да вам буде доказ да живите у ванбрачној вези. Ванбрачна веза је слична брачној вези, али партнери нису венчани, нити регистровани као пар.

Морате да одговорите на сва питања и да доставите све тражене информације о вашем партнеру, чак и ако ваш партнер никада није био у Аустралији и не потражује или не прима аустралијску пензију.

Ваш партнер (ако га имате) такође може да користи овај исти образац за подношење захтева за аустралијску пензију. Одговорите на прво питање у ДРУГОМ ДЕЛУ и обавезно и ваш партнер и ви одговорите на сва питања.

## Да бисте поднели захтев за аустралијску пензију

Назовите нас између 8 и 17 часова по времену у Хобарту, од понедељка до петка.

Реците нам да намерава да поднесете захтев за аустралијску пензију и наше особље ће вам дати савет о томе на који начин ће бити најбоље да то урадите.

Можете да нас контактирате телефоном, поштом или факсом.

## Како да попуните овај образац

Пишите црном или плавом хемијском оловком.

Пишите ВЕЛИКИМ ШТАМПАНИМ СЛОВИМА.

Где видите квадратић као овај  ► **Пређите на 1** пређите на то питање.

Ако вам је потребно више простора за одговоре, напишите их на посебан лист.

## Како да предате обрасце

Проверите да ли сте одговорили на сва питања и да ли сте се потписали и написали датум на све обрасце.

**Важна напомена:** Све обрасце и све пропратне документе морате истовремено да предате. Ако не предате све потребне документе, ваш захтев може да буде одбијен. Једини изузетак може да буде када чекате на обрасце или документе од трећег лица.

Обрасце и пропратне документе можете да предате:

- **онлајн** (осим идентификационих докумената) преко Centrelink-овог онлајн налога.  
За више информација, посетите [servicesaustralia.gov.au/centrelinkuploaddocs](https://servicesaustralia.gov.au/centrelinkuploaddocs)
- **лично** у канцеларији Републичког фонда за пензијско и инвалидско осигурање у Србији
- **поштом** Републичком фонду за пензијско и инвалидско осигурање у Србији
- **поштом** Services Australia:  
Services Australia  
International Services  
PO Box 7809  
CANBERRA BC ACT 2610  
Australia

Иако можете да предате обрасце директно нама, лакше вам је да их лично предате Републичком фонду за пензијско и инвалидско осигурање, а и решење ће бити брже донето.

Ако захтев предате Републичком фонду за пензијско и инвалидско осигурање, они ће ископирати оригинале ваших докумената и вратити вам оригинале. Републички фонд за пензијско и инвалидско осигурање ће проследити све обрасце и пропратне документе Services Australia.

Ако нама пошаљете оригинале докумената, ми ћемо их ископирати и вратити вам оригинале.

Обрасци не треба да се копирају. Ако их ископирате, пазите да за себе задржите копију, а не оригинал.

Ако вам је потребан савет, назовите нас на **+61 3 6222 3455** између 8 и 17 часова (по локалном времену у Хобарту), од понедељка до петка.

### Услови

Да бисте поднели захтев за аустралијску старосну пензију (Australian Age Pension), морате да докажете да сте у Аустралији провели одређени временски период са правом сталног боравака.

Морали сте дугорочно да живите у Аустралији са визом за стални боравак или као држављанин Аустралије. Одмори на које сте долазили у Аустралију се не рачунају. Одласци на одмор или кратка путовања ван Аустралије док сте живели у Аустралији рачунају се у период сталног боравака у Аустралији.

### Ако никада нисте живели у Аустралији, не можете да добијете аустралијску пензију

Износ пензије зависи од дужине боравака у Аустралији између 16. године живота и старосне границе за стицање права на старосну пензију.

Износ пензије обично такође зависи и од вашег прихода и имовине (и/или од прихода и имовине вашег партнера).

### Захтев за старосну пензију треба да поднесете ако испуњавате следеће услове:

- имате најмање 67 година старости, И
- живели сте у Аустралији дуже од 10 година, ИЛИ
- период боравака у Аустралији и период уплаћивања социјалних (и пензијских) доприноса у Србији укупно износи више од 10 година.

### Важна напомена

Да бисте што пре почели да примате исплате, треба што пре да поднесете захтев. Захтеви за старосну пензију могу да се поднесу чак 13 недеља пре него што напуните године живота за старосну пензију. Захтев можете да поднесете и без осталих образаца и документације која је наведена у списку за проверу, међутим, ваш захтев неће почети да се обрађује док их све не доставите.

### Шта вам је потребно

Као странка, можда ћете морати да потврдите свој идентитет када подносите захтев за неку исплату или услугу од Services Australia.

**Ако захтев поднесете Републичком фонду за пензијско и инвалидско осигурање, они ће потврдити ваш идентитет.**

Ако желите директно нама да пошаљете захтев, мораћете да докажете свој идентитет **оригиналним документима** (не копијама) са доњег списка. Ми ћемо вам вратити оригинале докумената.

Треба да нам доставите:

- Један документ којим доказујете **или** да сте рођени у Аустралији (на пример, аустралијски извод из матичне књиге рођених) **ИЛИ** доказ о доласку у Аустралију (на пример визу у пасошу).

#### И

- Друге документе са доњег списка чији збир даје 100 поена. Тај списак није потпун, могу да се прихвате и неки други документи.

**Напомена:** Исти документ који сте употребили као доказ о рођењу у Аустралији или доласку у Аустралију не можете поново да употребите да бисте скупили 100 поена.

Аустралијски документи	Поени
Пасош (важећи)	70
Уверење о држављанству	70
Извод из матичне књиге рођених	70
Потврда о боравишном статусу	70
Виза за улазак у Аустралију	70
Возачка дозвола	40
Извод из матичне књиге венчаних	40
Пресуда о разводу брака	40
Извод(и) из матичне књиге рођених вашег детета/ваше деце	40
Школска сведочанства, потврде о положеним испитима у образовним установама	40
Банковна картица или извештај стања на банковном рачуну	40
Документи о хипотекарном кредиту	40
Потврда о промени имена	40
Рачуни за општински допринос	20
Финансијски документи (укључујући потврду о куповини/поседовању деоница или извештаје од пензијског фонда)	10
Решење о порезу	10

Документи који нису издати у Аустралији	Поени
Пасош са печатом који потврђује да сте ушли у Аустралију	40
Лична карта	20
Остали документи који нису издати у Аустралији, али су еквивалентни горе наведени документи (на пример, извод из матичне књиге венчаних, извод из матичне књиге рођених, возачка дозвола, итд.)	20

**Напомена:** Можете да приложите највише три документа који нису издати у Аустралији (осим важећег пасоша).

### Поверљиво поступање са личним подацима

Са личним подацима поступамо поверљиво и смемо да их проследимо трећим лицима само у посебним околностима, када то закон налаже или када ви дате дозволу за то. Ако вас брине како поступамо са вашим личним подацима, контактирајте нас. Ми ћемо испитати ствар и рећи вам која су ваша права што се тиче увида у ваше податке и допуне тих података. Ако ни тада не будете задовољни, можете да се обратите **Privacy Commissioner, GPO Box 5218, Sydney NSW 2001, AUSTRALIA.**

---

### Ваше обавезе

Исплата аустралијске пензије зависи од резултата теста прихода и имовине.

Већина врста прихода ће утицати на износ аустралијске пензије који ћете примати. Према тесту прихода смете да имате одређени приход пре него што аустралијска пензија почне да вам се смањује. Морате да нам пријавите сав приход који примате, а ми ћемо израчунати да ли тај приход утиче на износ ваше аустралијске пензије.

Према тесту имовине, смете да имате имовину до одређене вредности која не утиче на износ аустралијске пензије. Исто као што је то случај и са приходом, морате да нам пријавите сву вашу имовину, а ми ћемо вам рећи да ли њена вредност утиче на износ ваше аустралијске пензије.

### Тест прихода

Износ ваше исплате зависиће од ваших околности и од резултата теста прихода и имовине (и/или од резултата теста прихода и имовине вашег партнера).

Ми ћемо израчунати износ који ћете примити ви, и ако имате партнера, ваш партнер, и према тесту прихода и према тесту имовине. Тест чији резултат да мањи износ исплате ће се применити на вашу исплату и/или исплату вашег партнера.

Приход укључује новац који зарађујете из радног односа, као и новац за који се сматра да вам доносе инвестиције. То се једнако односи и на изворе прихода ван Аустралије.

Имате право на одређени приход пре него што исплата почне да вам се смањује.

#### **Ваш приход може да укључује:**

- претпостављени приход од финансијских улагања
- бруто приход од зараде
- приход за пружање неге
- нето приход од (приватног) пословања, укључујући пољопривреду
- расподелу новца у породичном поверенству или дивиденде од деоница у приватном предузећу
- приход који се приписује контролору/ особи надлежној за приватно повереништво или приватно предузеће
- приход од издавања некретнине
- приход од некретнине у којој имате доживотно уживање
- приход од подстанара (осим чланова уже породице)
- уштеђевину у пензијском фонду и пензију из других земаља, осим Аустралије
- редован приход од уложеног новца, пензију из пензијског фонда и ануитете.

За више информација о приходима, посетите наш вебсајт [servicessaustralia.gov.au/income](https://servicessaustralia.gov.au/income)



## Тест имовине

Имовином се сматрају некретнине и предмети које поседујете ви (и/или ваш партнер) или у којима имате удео, укључујући имовину ван Аустралије која се узима у обзир када се израчунава ваша исплата.

Вредност ваше имовине је износ који бисте добили за њу ако бисте је продали по тржишној вредности.

Ако сте се задужили да бисте купили одређену некретнину или другу имовину, износ дуга се обично одбија од тржишне вредности те имовине.

### Ваша имовина може да укључује:

- некретнине за издавање, фарме, другу кућу или викендицу/е
- аутомобиле, камп приколице, чамце или приколице
- ствари у кући и личне предмете, укључујући антиквитете или колекционарске предмете
- тржишну или продајну вредност целокупне уштеђевине и инвестиција, укључујући обвезнице за сахрану
- новац који сте позајмили другима, новац у породичним поверенствима и предузећима
- вредност већине извора редовног прихода
- средства за рад предузећа
- удео у приватном повереништву или у приватном предузећу
- уложени новац у пензијском фонду након што сте достигли старосну границу за стицање права на старосну пензију
- лиценце, на пример за риболов или такси
- вредност полиса животног осигурања које могу да се уновче, и
- сваку другу имовину коју сте поклонили или продали у последњих пет година за мање од њене тржишне вредности.

### Следећа имовина се НЕ узима у обзир::

- ваше главно место боравка – породична кућа/стан (и до два хектара земље око куће коју приватно користите, а која се налази у истом власничком листу), као и све трајне инсталације, на пример теписони и зидне грејалице
- неки извори редовног прихода
- гробна места и унапред плаћени трошкови сахране
- некретнина или новац који сте наследили, али које још не можете да примите, обично ако се ради о периоду од највише 12 месеци
- кауција за смештај у старачком дому или при уласку у старачки дом
- помагала за особе са инвалидитетом
- новац који примите од програма за осигурање инвалида – National Disability Insurance Scheme (NDIS) – за плаћање потреба особа са инвалидитетом
- већина накнада или исплата осигурања за губитак или штету насталу на зградама или личним стварима
- доживотни, повратни, привремени или условни интерес осим оног који сте основали ви, ваш партнер или који је успостављен када је ваш партнер умро, и
- имовина до одређене вредности која се налази у специјалном повереништву за особу са инвалидитетом – Special Disability Trust (SDT) – за члана уже породице.

Та врста имовине се зове изузетом имовином.

За више информација о имовини, посетите наш вебсајт [servicesaustralia.gov.au/assets](https://servicesaustralia.gov.au/assets)

Чим поднесете захтев за аустралијску пензију, морате да нас обавестите **у року од 28 дана** ако се деси или очекујете да ће се десити нешто од следећег. То можете да нам јавите писменим путем, телефоном на **+61 3 6222 3455** или факсом на **+61 3 6222 2799**.

---

- Приход:
- ако ви и/или ваш партнер почнете да примате пензију од друге земље, осим Аустралије, или већ примате пензију од друге земље и њен износ се повећа (на пример, услед годишње ревизије)
  - ако ви и/или ваш партнер поднесете захтев или примите накнаду за несрећу или болест насталу на раду
  - ако ви и/или ваш партнер почнете или поново почнете да радите или почнете да се бавите било којом професијом, занатом, пословним делатностима или приватним послом
  - ако ви и/или ваш партнер примате приватну пензију или пензију из пензијског фонда или се та пензија коју већ примате повећа
  - ако ви и/или ваш партнер почнете да примате приход од станара или се станарина коју већ примате повећа
  - ако се комбиновани приход који ви и/или ваш партнер примате из било ког извора, осим инвестиција, повећа
  - ако ви и/или ваш партнер купите или продате деонице или инвестиције које заједно са деоницама других инвеститора улаже менаџер фонда
  - ако ви и/или ваш партнер добијете бонусне деонице.
- 

- Имовина:
- ако се комбинована имовина (тј. ваша имовина и/или имовина вашег партнера), осим финансијских улагања, повећа
  - ако се комбинована финансијска улагања (тј. ваша улагања и/или улагања вашег партнера) повећају за више од AUD1.000
  - ако ви и/или ваш партнер отворите нове рачуне
  - ако ви и/или ваш партнер поклоните имовину или продате имовину за мањи износ него што вреди.
- 

Друге ствари о којима морате да нас обавестите:

- ако склопите брак; живите у регистрованој или ванбрачној вези или почињете да живите у таквој вези; ако се помирите са бившим партнером; почнете да живите са партнером
- ако се растанете од партнера
- ако се разведете
- ако ваш партнер умре
- ако се ви и/или ваш партнер преселите у старачки дом, хостел или пензионерско насеље или се иселите из њега
- ако сте ви и/или ваш партнер или ваше зависно дете/студент оптужени за кривично дело и налазите се у притвору или у психијатријској установи или у затвору
- ако ви и/или ваш партнер продате, изнајмите или поклоните кућу/стан у којој/коме живите
- ако ви и/или ваш партнер одете од куће на дуже од 12 месеци
- ако промените адресу, то морате одмах да нам јавите. Ако нам се пошта врати зато што више не боравите на последњој пријављеној адреси, исплата може да вам се укине или одбије
- ако исплату примате директним преносом на ваш банковни рачун, морате да нас обавестите пре него што затворите или промените банковни рачун
- ако се ви и/или ваш партнер вратите у Аустралију, јер ће се у том случају износ ваше исплате вероватно променити од датума повратка
- такође морате да нас обавестите ако ви и/или ваш партнер напустите земљу у којој живите, било за стално, било привремено, јер тада можда више нећете имати право на аустралијску пензију.

**Сачувајте ова упутства за подношење захтева за аустралијску пензију (Први део), од 1. до 18. стране, за каснију употребу.**



# Claim for Australian Pension

Social Security Agreement between Australia and Republic of Serbia

## Захтев за аустралијску пензију

Споразум о социјалном осигурању између Аустралије и Републике Србије

OFFICE USE ONLY/САМО ЗА СЛУЖБЕНУ УПОТРЕБУ

Date customer made a written request for a claim form:

Датум на који је странка затражила образац за подношење захтева:

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

--	--	--

Date customer lodged this completed claim form with the Republic Fund for Pension and Disability Insurance.

Датум на који је странка предала попуњени образац захтева Републичком фонду за пензијско и инвалидско осигурање.

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

--	--	--

Stamp  
Печат

2

### You / Ви

**1** Do you have a partner?

Да ли имате партнера?

If your partner is now deceased, please fill in 'Your partner' details at question 4, 5, 6, 10, 11, 16 and 23 ONLY.

Ако је ваш партнер умро, попуните податке вашег партнера у делу под насловом 'Your partner (Ваш партнер)', одговорите САМО на питања бр. 4, 5, 6, 10, 11, 16 и 23.

No  **Go to 4**  
Не **Пређите на 4. питање**

Yes  **Go to next question**  
Да **Пређите на следеће питање**

**2** Is your partner also claiming an Australian pension?

Да ли и ваш партнер подноси захтев за аустралијску пензију?

No  You must still answer all the questions about them.

И поред тога морате да одговорите на сва питања о вашем партнеру.

Yes  **Go to next question**  
Да **Пређите на следеће питање**

**3** Is your partner using this form or a separate form for a claim or to provide their details?

Да ли ваш партнер попуњава овај образац или посебан образац да би поднео захтев или доставио своје податке?

This form   
Овај образац

Separate form   
Посебан образац

### Your partner / Ваш партнер

If your partner is now deceased, please fill in 'Your partner' details at question 4, 5, 6, 10, 11, 16 and 23 ONLY.

Ако је ваш партнер умро, попуните податке вашег партнера у делу под насловом 'Your partner (Ваш партнер)', одговорите САМО на питања бр. 4, 5, 6, 10, 11, 16 и 23.



CLK0AUS140RS 2401

**You / Ви**

- 4 Your Centrelink Customer Reference Number (if known)  
Ваш референтни број код Centrelink-а (ако вам је познат)

--	--	--	--

- 5 Your name

Ваше име

Mr  Mrs  Ms  Miss  Other   
Господин Госпођа Госпођа Госпођица Друго

Family name

Презиме

First given name

Прво лично име

Second given name

Друго лично име

- 6 Your date of birth

Ваш датум рођења

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

--	--	--	--	--	--



Provide an original document as proof of your date of birth.

Доставите оригинал документа као доказ вашег датума рођења.

- 7 Do you need an interpreter?

Да ли вам је потребан преводилац?

Available in international, Indigenous, Auslan and other sign languages.

Преводиоци могу да се ангажују за међународне и домородачке језике, као и за Auslan (аустралијски знаковни језик) и друге знаковне језике.

No

Не

**Go to 10**

**Пређите на 10. питање**

Yes

Да

**Go to next question**

**Пређите на следеће питање**

- 8 What is your preferred spoken language?

Којим језиком се првенствено служите за усмену комуникацију?

- 9 What is your preferred written language?

Којим језиком се првенствено служите за писмену комуникацију?

**Your partner / Ваш партнер**

- 4 Your Centrelink Customer Reference Number (if known)  
Ваш референтни број код Centrelink-а (ако вам је познат)

--	--	--	--

- 5 Your name

Ваше име

Mr  Mrs  Ms  Miss  Other   
Господин Госпођа Госпођа Госпођица Друго

Family name

Презиме

First given name

Прво лично име

Second given name

Друго лично име

- 6 Your date of birth

Ваш датум рођења

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

--	--	--	--	--	--



If you are claiming Age Pension, provide an original document as proof of your date of birth.

Ако подносите захтев за старосну пензију, доставите оригинал документа којим доказујете ваш датум рођења.

- 7 Do you need an interpreter?

Да ли вам је потребан преводилац?

Available in international, Indigenous, Auslan and other sign languages.

Преводиоци могу да се ангажују за међународне и домородачке језике, као и за Auslan (аустралијски знаковни језик) и друге знаковне језике.

No

Не

**Go to 10**

**Пређите на 10. питање**

Yes

Да

**Go to next question**

**Пређите на следеће питање**

- 8 What is your preferred spoken language?

Којим језиком се првенствено служите за усмену комуникацију?

- 9 What is your preferred written language?

Којим језиком се првенствено служите за писмену комуникацију?

10 Have you been known by any other name(s)?

Да ли сте били познати под неким другим именом/именима?

**Include:**

- name at birth
- name before marriage
- previous married name
- Aboriginal or skin name
- alias
- adoptive name
- foster name.

**Наведите:**

- име на рођењу
- име пре брака
- име из претходног брака
- домородачко име
- псеудоним
- име након усвајања
- име преузето од старатеља/хранитељске породице.

No  Go to next question  
 Не  Пређите на следеће питање

Yes  Give details below  
 Да  Доле наведите детаље

**1** Other name

Друго име

Type of name (for example, name at birth)

Врста имена (на пример, име на рођењу)

**2** Other name

Друго име

Type of name (for example, name before marriage)

Опис имена (на пример, име пре брака)

If you need more space, provide a separate sheet with details.

Ако вам је потребно више простора за одговоре, напишите их на посебан лист.

11 Your gender

Ког сте пола

Male

Мушко

Female

Женско

Other

Друго

10 Have you been known by any other name(s)?

Да ли сте били познати под неким другим именом/именима?

**Include:**

- name at birth
- name before marriage
- previous married name
- Aboriginal or skin name
- alias
- adoptive name
- foster name.

**Наведите:**

- име на рођењу
- име пре брака
- име из претходног брака
- домородачко име
- псеудоним
- име након усвајања
- име преузето од старатеља/хранитељске породице.

No  Go to next question  
 Не  Пређите на следеће питање

Yes  Give details below  
 Да  Доле наведите детаље

**1** Other name

Друго име

Type of name (for example, name at birth)

Врста имена (на пример, име на рођењу)

**2** Other name

Друго име

Type of name (for example, name before marriage)

Опис имена (на пример, име пре брака)

If you need more space, provide a separate sheet with details.

Ако вам је потребно више простора за одговоре, напишите их на посебан лист.

11 Your gender

Ког сте пола

Male

Мушко

Female

Женско

Other

Друго

## 12 Your permanent address

Пребивалиште и стална адреса

Country Држава

## 13 Your postal address (if different to above)

Адреса за пошту (ако се разликује од горње адресе)

Country Држава

## 14 Your contact details

Ваши контакт подаци

It is important that you include the complete number (including the country and area codes) as we may need to contact you on these numbers.

If you provide an email address or mobile phone number, you may receive electronic messages (SMS or email) from us. To read the Terms and Conditions, go to our website [servicesaustralia.gov.au/em](http://servicesaustralia.gov.au/em)

Важно је да напишете све бројеве телефона (укључујући позивни број за државу и место), јер ћемо можда морати да вас зовемо на те бројеве.

Ако нам date имејл адресу или број мобилног телефона, можемо да вам шаљемо електронске поруке (СМС или имејл). Правила и услове можете да прочитате на нашем вебсајту [servicesaustralia.gov.au/em](http://servicesaustralia.gov.au/em)

Home phone number

Кућни број телефона

Country ( ) Држава ( )	Area code ( ) Позивни број за место ( )
---------------------------	--

Mobile phone number

Број мобилног телефона

--

Fax number

Број факса

Country ( ) Држава ( )	Area code ( ) Позивни број за место ( )
---------------------------	--

Alternative phone number

Алтернативни број телефона

Country ( ) Држава ( )	Area code ( ) Позивни број за место ( )
---------------------------	--

Email

Имејл

--

## 12 Your permanent address

Пребивалиште и стална адреса

Country Држава

## 13 Your postal address (if different to above)

Адреса за пошту (ако се разликује од горње адресе)

Country Држава

## 14 Your contact details

Ваши контакт подаци

It is important that you include the complete number (including the country and area codes) as we may need to contact you on these numbers.

If you provide an email address or mobile phone number, you may receive electronic messages (SMS or email) from us. To read the Terms and Conditions, go to our website [servicesaustralia.gov.au/em](http://servicesaustralia.gov.au/em)

Важно је да напишете све бројеве телефона (укључујући позивни број за државу и место), јер ћемо можда морати да вас зовемо на те бројеве.

Ако нам date имејл адресу или број мобилног телефона, можемо да вам шаљемо електронске поруке (СМС или имејл). Правила и услове можете да прочитате на нашем вебсајту [servicesaustralia.gov.au/em](http://servicesaustralia.gov.au/em)

Home phone number

Кућни број телефона

Country ( ) Држава ( )	Area code ( ) Позивни број за место ( )
---------------------------	--

Mobile phone number

Број мобилног телефона

--

Fax number

Број факса

Country ( ) Држава ( )	Area code ( ) Позивни број за место ( )
---------------------------	--

Alternative phone number

Алтернативни број телефона

Country ( ) Држава ( )	Area code ( ) Позивни број за место ( )
---------------------------	--

Email

Имејл

--

**15** Are you currently receiving an Australian pension?

Да ли тренутно примате аустралијску пензију?

No  *Go to next question*  
Не *Пређите на следеће питање*Yes  *Give details below*  
Да *Доле наведите детаље*

What payment are you receiving?

Какву исплату примате?

Name payments are made in

Име на које се уплаћује та исплата

► **Go to 17***Пређите на 17. питање***16** Have you claimed or received an Australian pension or benefit in the last 10 years?

Да ли сте у последњих 10 година поднели захтев за аустралијску пензију или давање или сте примали/примате аустралијску пензију или бенефицију?

No  *Go to next question*  
Не *Пређите на следеће питање*Yes  *Give details below*  
Да *Доле наведите детаље*

What payments did you last claim or receive?

За које исплате сте последњи пут поднели захтев или које исплате сте примали?

Name claim was made in

Под којим именом сте поднели захтев

**15** Are you currently receiving an Australian pension?

Да ли тренутно примате аустралијску пензију?

No  *Go to next question*  
Не *Пређите на следеће питање*Yes  *Give details below*  
Да *Доле наведите детаље*

What payment are you receiving?

Какву исплату примате?

Name payments are made in

Име на које се уплаћује та исплата

► **Go to 17***Пређите на 17. питање***16** Have you claimed or received an Australian pension or benefit in the last 10 years?

Да ли сте у последњих 10 година поднели захтев за аустралијску пензију или давање или сте примали/примате аустралијску пензију или бенефицију?

No  *Go to next question*  
Не *Пређите на следеће питање*Yes  *Give details below*  
Да *Доле наведите детаље*

What payments did you last claim or receive?

За које исплате сте последњи пут поднели захтев или које исплате сте примали?

Name claim was made in

Под којим именом сте поднели захтев

- 17 Tick **one** of the boxes below to tell us about your relationship status right now.

Доле обележите квачицом **један** квадратић поред описа партнерске везе у којој се тренутно налазите.

For more information about relationship status, read page 2 of the **Notes**.

За више информација о статусу везе, прочитајте 2. страну **Упутства**.

**Married**  
**Ожењен/Удата**

**Go to 18**  
**Пређите**  
**на 18. питање**

**Registered relationship**  
(relationship registered under Australian state or territory laws)

**Go to 18**  
**Пређите**  
**на 18. питање**

**У регистрованој вези**

(веза која је регистрована према законима једне од аустралијских савезних држава или територија)

**De facto**

(your relationship is similar to a married couple but you are not married or in a registered relationship)

**Go to 19**  
**Пређите**  
**на 19. питање**

**У ванбрачној (de facto) вези**

(веза слична вези брачног пара, само што нисте венчани и нисте у регистрованој вези)

**Separated**

(previously in a marriage, registered or de facto relationship)

**Go to 24**  
**Пређите**  
**на 24. питање**

**Растварљен/а**

(претходно сте били у браку, регистрованој или ванбрачној вези)

**Divorced**

**Разведен/а**

**Go to 24**  
**Пређите**  
**на 24. питање**

**Widowed**

(previously partnered, including in a marriage, registered or de facto relationship)

**Go to 23**  
**Пређите**  
**на 23. питање**

**Удовац/Удовица**

(претходно сте имали партнера, укључујући брак, регистровану или ванбрачну везу)

**Never married or lived with a partner**

**Никада нисам био/ла у браку или никада нисам живео/ла са партнером**

**Go to 28**  
**Пређите**  
**на 28. питање**

- 18 Date married or registered or last reconciled with your partner

Датум склапања брака или регистровања везе или помирења са партнером

If you have **ever been separated**, give the date that you most recently got back together (reconciled) with your partner.

Ако сте **некад били растављени**, наведите датум последњег помирења са партнером.

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**Go to 20**  
**Пређите на 20. питање**

- 19 Date you started your relationship or last reconciled with your partner

Датум почетка везе или последњег помирења са партнером

If you have **ever been separated**, give the date that you most recently got back together (reconciled) with your partner.

Ако сте **некад били растављени**, наведите датум последњег помирења са партнером.

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

- 20 Do you currently live in the same home as your partner?

Да ли тренутно живите у истој кући са партнером?

No  **Go to next question**  
Не **Пређите на следеће питање**

Yes  **Go to 23**  
Да **Пређите на 23. питање**

- 21 Why are you not living with your partner?

Зашто не живите са партнером?

Partner's illness   
Због болести партнера

Your illness   
Због моје болести

Partner in prison   
Мој партнер је у затвору

Partner's employment   
Због посла мог партнера

Other  **Give details below**  
Друго **Доле наведите детаље**




- 22** Period not living with your partner.  
Временски период одвојеног живота од партнера.

From  
Од

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

--	--	--

To  
До

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

--	--	--

**OR**  
**ИЛИ**

Indefinite   
Неодређено

**Go to 26**  
**Пређите**  
**на 26. питање**

- 23** Please give the following details about your deceased partner.  
Наведите следеће податке вашег покојног партнера.

Date of death  
Датум смрти

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

--	--	--

Country where partner died  
Држава у којој је умро партнер

--

**Go to 28**  
**Пређите на 28. питање**

- 24** Do you live in the same home as your former partner?  
Да ли живите у истој кући у којој живи и ваш бивши партнер?

No   
Не

Yes   
Да

- 25** Please give the following details about your former partner.  
Наведите следеће податке о вашем бившем партнеру.

Full name  
Име и презиме

--

Date of birth  
Датум рођења

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

--	--	--

Date relationship ended  
Датум прекида везе

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

--	--	--

Current address (if known)  
Садашња адреса партнера (ако вам је позната)


Country  
Држава

**Go to 28**  
**Пређите на 28. питање**

- 26** Do you give your partner permission to make enquiries on your behalf with Services Australia?

Да ли дајете вашем партнеру дозволу да се распитује у ваше име код Services Australia?

You can change this authority at any time.

Ово овлашћење можете било када да промените.

No   
Не

Yes   
Да

- 27** Does your partner give permission for you to make enquiries on their behalf with Services Australia?

Да ли вам ваш партнер даје дозволу да се распитујете у његово име код Services Australia?

No   
Не

Yes   
Да

- 28** Do you live with anyone else, other than members of your family?

Да ли живите са неким другим, осим чланова ваше породице?

No   
Не

Yes   
Да

- 29** Do you (and/or your partner):

- own your own home,
- have a life interest in your home,

or

are you (and/or your partner):

- buying your own home?

Да ли ви (и/или ваш партнер):

- поседујете своју кућу,
- имате доживотно уживање у вашој кући,

или

да ли ви (и/или ваш партнер):

- купујете/отплаћујете своју кућу?

No   
Не

Yes   
Да

**30** Do you (and/or your partner) have any dependent children or students?

Да ли ви (и/или ваш партнер) имате децу или студенте које издржавате?


A dependent child is a young person under age 16 or a full-time student under age 22 who is in your care and has limited income. A young person cannot be dependent if they are not studying full-time or are earning income.

Изддржавано дете је дете млађе од 16 година или редован студент млађи од 22 године о коме ви водите бригу и који има ограничен приход. Млада особа се не сматра издржавано ако није редован студент или ако ради и има свој приход.

No  **Go to next question**  
Не *Пређите на следеће питање*

Yes  **Give details below**  
Да *Доле наведите детаље*

**AND**  
**И**

 If any child is in full-time study, you should provide a statement from the educational institution confirming their enrolment.

Ако имате дете које је редован студент, морате да доставите потврду образовне установе која потврђује да је дете уписано.

**1** Child's name  
Име детета

Date of birth Day/Дан – Month/Месец – Year/Година  
Датум рођења

Is the child in full-time study? **No**  **Yes**   
Да ли је дете редован студент? Не  Да

Does the child live with you? **No**  **Yes**   
Да ли дете живи са вама? Не  Да

Has the child lived in Australia with you OR been an Australian resident? **No**  **Yes**   
Да ли дете живело у Аустралији са вама ИЛИ да ли је имало пребивалиште у Аустралији? Не  Да

**30** *Continued*  
*Наставак*

**2** Child's name  
Име детета

Date of birth Day/Дан – Month/Месец – Year/Година  
Датум рођења

Is the child in full-time study? **No**  **Yes**   
Да ли је дете редован студент? Не  Да

Does the child live with you? **No**  **Yes**   
Да ли дете живи са вама? Не  Да

Has the child lived in Australia with you OR been an Australian resident? **No**  **Yes**   
Да ли дете живело у Аустралији са вама ИЛИ да ли је имало пребивалиште у Аустралији? Не  Да

**3** Child's name  
Име детета

Date of birth Day/Дан – Month/Месец – Year/Година  
Датум рођења

Is the child in full-time study? **No**  **Yes**   
Да ли је дете редован студент? Не  Да

Does the child live with you? **No**  **Yes**   
Да ли дете живи са вама? Не  Да

Has the child lived in Australia with you OR been an Australian resident? **No**  **Yes**   
Да ли дете живело у Аустралији са вама ИЛИ да ли је имало пребивалиште у Аустралији? Не  Да

If you need more space, provide a separate sheet with details.

Ако вам је потребно више простора за одговоре, напишите их на посебан лист.

**Read** this before answering the questions.

**Прочитајте** ово пре него што почнете да одговарате на питања.



To claim an Australian Pension, a period of Australian residence must be proved.

You must have lived in Australia on a long-term basis, with a permanent residence visa or as an Australian citizen. Holidays in Australia are not included. Holidays or short trips outside Australia while you were living in Australia are included as part of your residence in Australia.

A list of suitable documents is shown in PART 1 for proof of identity and proof of residence in Australia. If you have no documents to confirm your residence in Australia a benefit may not be granted.

Please provide with your claim certified copies of any documents which verify your residence in Australia.

Да бисте имали право да поднесете захтев за аустралијску пензију, морате да докажете да сте боравили у Аустралији током одређеног временског периода. То значи да сте дугорочно живели у Аустралији са визом за стални боравак или као држављанин Аустралије. Одмори на које сте долазили у Аустралију се не рачунају. Одласци на одмор или кратка путовања ван Аустралије док сте живели у Аустралији рачунају се у период сталног боравака у Аустралији.

У ПРВОМ ДЕЛУ се налази списак одговарајућих докумената којима доказујете свој идентитет и пребивалиште у Аустралији. Ако немате документе који потврђују пребивалиште у Аустралији, могуће је да вам давање неће бити одобрено.

Уз захтев доставите оверене копије свих докумената којима доказујете дужину боравака у Аустралији.

### You / Ви

**31** What is your country of birth?

У којој земљи сте рођени?

**32** What are your countries of citizenship or nationality?

Наведите земљу чији сте држављанин?

Australia

Аустралија

Date of grant

Датум добијања држављанства

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

--	--	--

Other  Please list all other countries where you have citizenship or nationality.

Друге земље

Наведите све земље чији сте држављанин.

### Your partner / Ваш партнер

**31** What is your country of birth?

У којој земљи сте рођени?

**32** What are your countries of citizenship or nationality?

Наведите земљу чији сте држављанин?

Australia

Аустралија

Date of grant

Датум добијања држављанства

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

--	--	--

Other  Please list all other countries where you have citizenship or nationality.

Друге земље

Наведите све земље чији сте држављанин.

**You / Ви**

- 33** Give details of all countries (including Australia) where you have lived since birth.

Наведите све земље (укључујући и Аустралију) у којима сте живели од рођења до сада.

'Lived' means where you or your family made your home or spent a long period of time – it does not include places you visited for a holiday.

'Живели' значи да сте имали дом или да је ту био дом ваше породице или да је то место на коме сте провели дужи временски период – то се не односи на места на којима сте били на одмору.

**1** Country

Земља

From  
Од

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година



**2** Country

Земља

From  
Од

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година



**3** Country

Земља

From  
Од

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година



**4** Country

Земља

From  
Од

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година



**5** Country

Земља

From  
Од

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година




If you need more space, provide a separate sheet with details.

Ако вам је потребно више простора за одговоре, напишите их на посебан лист.

**Your partner / Ваш партнер**

- 33** Give details of all countries (including Australia) where you have lived since birth.

Наведите све земље (укључујући и Аустралију) у којима сте живели од рођења до сада.

'Lived' means where you or your family made your home or spent a long period of time – it does not include places you visited for a holiday.

'Живели' значи да сте имали дом или да је ту био дом ваше породице или да је то место на коме сте провели дужи временски период – то се не односи на места на којима сте били на одмору.

**1** Country

Земља

From  
Од

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година



**2** Country

Земља

From  
Од

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година



**3** Country

Земља

From  
Од

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година



**4** Country

Земља

From  
Од

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година



**5** Country

Земља

From  
Од

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година




If you need more space, provide a separate sheet with details.

Ако вам је потребно више простора за одговоре, напишите их на посебан лист.

**You / Ви**

**34** For each of the arrivals in, and departures from Australia identified in Question 33, please provide the following details.

За сваки долазак у Аустралију и одлазак из Аустралије које сте навели у одговору на 33. питање, наведите следеће податке.

Be as accurate as possible, even if you can only remember the year you first arrived in Australia.

Наведите што тачније када сте први пут стигли у Аустралију, чак и ако се сећате само године.

<b>1</b>	Arrival date Датум доласка	Day/Дан – Month/Месец – Year/Година <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	Name of ship or Airline Име брода или авио компаније	<input type="text"/>
	Place of arrival Место доласка	<input type="text"/>
	Visa details on arrival / Подаци визе приликом доласка	
	Visa subclass Подкласа визе	<input type="text"/>
	Date visa granted Датум издавања визе	Day/Дан – Month/Месец – Year/Година <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	Departure date Датум одласка	Day/Дан – Month/Месец – Year/Година <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	Name of ship or Airline Име брода или авио компаније	<input type="text"/>
	Place of departure Место одласка	<input type="text"/>

<b>2</b>	Arrival date Датум доласка	Day/Дан – Month/Месец – Year/Година <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	Name of ship or Airline Име брода или авио компаније	<input type="text"/>
	Place of arrival Место доласка	<input type="text"/>
	Visa details on arrival / Подаци визе приликом доласка	
	Visa subclass Подкласа визе	<input type="text"/>
	Date visa granted Датум издавања визе	Day/Дан – Month/Месец – Year/Година <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	Departure date Датум одласка	Day/Дан – Month/Месец – Year/Година <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	Name of ship or Airline Име брода или авио компаније	<input type="text"/>
	Place of departure Место одласка	<input type="text"/>

If you require more space, provide a separate sheet with details.

Ако вам је потребно више простора за одговоре, напишите их на посебан лист.

**Your partner / Ваш партнер**

**34** For each of the arrivals in, and departures from Australia identified in Question 33, please provide the following details.

За сваки долазак у Аустралију и одлазак из Аустралије које сте навели у одговору на 33. питање, наведите следеће податке.

Be as accurate as possible, even if you can only remember the year you first arrived in Australia.

Наведите што тачније када сте први пут стигли у Аустралију, чак и ако се сећате само године.

<b>1</b>	Arrival date Датум доласка	Day/Дан – Month/Месец – Year/Година <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	Name of ship or Airline Име брода или авио компаније	<input type="text"/>
	Place of arrival Место доласка	<input type="text"/>
	Visa details on arrival / Подаци визе приликом доласка	
	Visa subclass Подкласа визе	<input type="text"/>
	Date visa granted Датум издавања визе	Day/Дан – Month/Месец – Year/Година <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	Departure date Датум одласка	Day/Дан – Month/Месец – Year/Година <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	Name of ship or Airline Име брода или авио компаније	<input type="text"/>
	Place of departure Место одласка	<input type="text"/>

<b>2</b>	Arrival date Датум доласка	Day/Дан – Month/Месец – Year/Година <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	Name of ship or Airline Име брода или авио компаније	<input type="text"/>
	Place of arrival Место доласка	<input type="text"/>
	Visa details on arrival / Подаци визе приликом доласка	
	Visa subclass Подкласа визе	<input type="text"/>
	Date visa granted Датум издавања визе	Day/Дан – Month/Месец – Year/Година <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	Departure date Датум одласка	Day/Дан – Month/Месец – Year/Година <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	Name of ship or Airline Име брода или авио компаније	<input type="text"/>
	Place of departure Место одласка	<input type="text"/>

If you require more space, provide a separate sheet with details.

Ако вам је потребно више простора за одговоре, напишите их на посебан лист.

**35** If we are not able to verify your Australian residence we will need to contact people who knew you in Australia.  
 Ако не можемо да потврдимо дужину вашег боравка у Аустралији, мораћемо да контактирамо особе које вас познају у Аустралији.

Give the names, addresses and telephone numbers of 3 people, not related to you, who are currently living in Australia and can confirm your residence in Australia.

Наведите имена, адресе и бројеве телефона три особе које нису са вама у сродству, које тренутно живе у Аустралији и које могу да потврде дужину вашег боравка у Аустралији.

**1** Full name  
Име и презиме

Address  
Адреса

  
  
 Postcode  
Поштански број

Contact phone number  
Број телефона за контакт

Area code ( )  
Позивни број

**2** Full name  
Име и презиме

Address  
Адреса

  
  
 Postcode  
Поштански број

Contact phone number  
Број телефона за контакт

Area code ( )  
Позивни број

**3** Full name  
Име и презиме

Address  
Адреса

  
  
 Postcode  
Поштански број

Contact phone number  
Број телефона за контакт

Area code ( )  
Позивни број

**35** If we are not able to verify your Australian residence we will need to contact people who knew you in Australia.  
 Ако не можемо да потврдимо дужину вашег боравка у Аустралији, мораћемо да контактирамо особе које вас познају у Аустралији.

Give the names, addresses and telephone numbers of 3 people, not related to you, who are currently living in Australia and can confirm your residence in Australia.

Наведите имена, адресе и бројеве телефона три особе које нису са вама у сродству, које тренутно живе у Аустралији и које могу да потврде дужину вашег боравка у Аустралији.

**1** Full name  
Име и презиме

Address  
Адреса

  
  
 Postcode  
Поштански број

Contact phone number  
Број телефона за контакт

Area code ( )  
Позивни број

**2** Full name  
Име и презиме

Address  
Адреса

  
  
 Postcode  
Поштански број

Contact phone number  
Број телефона за контакт

Area code ( )  
Позивни број

**3** Full name  
Име и презиме

Address  
Адреса

  
  
 Postcode  
Поштански број

Contact phone number  
Број телефона за контакт

Area code ( )  
Позивни број

Bank account details

Подаци банковног рачуна


**36 Read** this before answering the question.

**Прочитајте** ово пре него што одговорите на ово питање.

If you are granted an Australian pension, your payment will be issued in **US Dollars** to your bank account in Serbia every 4 weeks. Please note that payments may be subject to fees levied by your bank, and such fees must be paid by you. You will need to provide details of a bank account that is capable of receiving direct deposit payments before you can receive any payments.

Ако вам се одобри аустралијска пензија, исплата ће се сваке 4 недеље вршити у **америчким доларима (US Dollars)** на ваш банковни рачун у Србији.

Пре него што почнемо да вам исплаћујемо пензију, мораћете да нам доставите податке вашег банковног рачуна на који је могуће примати уплате директним преносом/задуживањем.

 Please provide a copy of a bank statement or other document that shows your bank details including your account details and the name(s) of the account holder(s).

Доставите копију извода са рачуна или други документ који наводи податке ваше банке, укључујући податке вашег рачуна и име(на) особе(а) на чије име је рачун отворен.

**You / Ви**

Name of bank – Write the full name of your bank or other financial institution.

Назив банке – напишите пуно име ваше банке или друге финансијске установе.

Name of bank branch – Write the full name of your bank or other financial institution branch.

Назив филијале банке – напишите пуно име филијале ваше банке или друге финансијске установе.

Address of bank branch / Адреса филијале банке  
Number/Street / Кућни број/Улица

Town/City/Postcode / Град/Место/Поштански број

Country / Држава

**SERBIA**

SWIFT

IBAN

**R S**

Name of account holder – Write the exact name(s) in which your account is held.

Име власника рачуна – напишите тачно име(на) власника рачуна.

**Your partner / Ваш партнер**

Name of bank – Write the full name of your bank or other financial institution.

Назив банке – напишите пуно име ваше банке или друге финансијске установе.

Name of bank branch – Write the full name of your bank or other financial institution branch.

Назив филијале банке – напишите пуно име филијале ваше банке или друге финансијске установе.

Address of bank branch / Адреса филијале банке  
Number/Street / Кућни број/Улица

Town/City/Postcode / Град/Место/Поштански број

Country / Држава

**SERBIA**

SWIFT

IBAN

**R S**

Name of account holder – Write the exact name(s) in which your account is held.

Име власника рачуна – напишите тачно име(на) власника рачуна.

**Bank use only**  
Само за употребу банке

**Intermediary bank details – you MUST get your bank to complete the following details. Because the wire is in US dollars, it must be sent through the bank in the USA with which your bank in Serbia deals. This is called an intermediary bank.**

**Подаци банке која је посредник – МОРАТЕ да замолите банку да попуни следеће податке. Пошто се исплата врши у америчким доларима (US dollars), мора да се шаље преко банке у САД-у са којом ваша банка у Србији сарађује. Та банка се зове банка која је посредник (intermediary bank).**

**To the Bank/Financial Institution**

We are asking you to complete the following details to:

1. confirm that the customer account can receive deposits by electronic means in US Dollars.
2. verify that the customer account details shown at question 33 are correct.
3. complete details of the intermediary bank.

**За банку/финансијску институцију**

Молимо вас да попуните следеће податке да бисте:

1. потврдили да на број рачуна странке могу да се примају електронске уплате у америчким доларима (US Dollars).
2. потврдили да су подаци рачуна странке који су наведени у одговору на питање 33 тачни.
3. попунили податке банке која је посредник.

**You / Ви**

Name of intermediary bank in USA – *Write here the full name of the intermediary bank or financial institution.*

Име/Назив банке која је посредник у САД-у (USA) – *Упишите овде пун назив банке или финансијске институције која је посредник.*

Address of bank branch in USA

Адреса огранка банке у САД-у (USA)

Number/Street

Кућни број/Улица

Town/City/Postcode

Град/Место/Поштански број

**USA**

Bank Sort Code/Routing Code of intermediary bank in USA – *Write here the sort/routing code for the branch of the intermediary bank or financial institution.*

**Note:** This is not the SWIFT or Bank Identifier Code (BIC) code.

Идентификациони број банке (Bank sort Code/Routing code) која је посредник у САД-у (USA) – *Упишите овде идентификациони број (sort/routing code) огранка банке или финансијске институције која је посредник.*

**Пажња:** То није исто што и шифра/код за идентификацију банке (Bank Identifier Code – BIC).

Federal Reserve routing address  
Адреса федералне резерве

ABA Institution ID  
Идентификациони број  
АВА институције

Check digit  
Цифра за проверу

**Your partner / Ваш партнер**

Name of intermediary bank in USA – *Write here the full name of the intermediary bank or financial institution.*

Име/Назив банке која је посредник у САД-у (USA) – *Упишите овде пун назив банке или финансијске институције која је посредник.*

Address of bank branch in USA

Адреса огранка банке у САД-у (USA)

Number/Street

Кућни број/Улица

Town/City/Postcode

Град/Место/Поштански број

**USA**

Bank Sort Code/Routing Code of intermediary bank in USA – *Write here the sort/routing code for the branch of the intermediary bank or financial institution.*

**Note:** This is not the SWIFT or Bank Identifier Code (BIC) code.

Идентификациони број банке (Bank sort Code/Routing code) која је посредник у САД-у (USA) – *Упишите овде идентификациони број (sort/routing code) огранка банке или финансијске институције која је посредник.*

**Пажња:** То није исто што и шифра/код за идентификацију банке (Bank Identifier Code – BIC).

Federal Reserve routing address  
Адреса федералне резерве

ABA Institution ID  
Идентификациони број  
АВА институције

Check digit  
Цифра за проверу





37 Continued

Наставак

Person's contact phone number

Број телефона за контакт те особе

Country ( ) Држава ( )	Area code ( ) Позивни број ( )
---------------------------	-----------------------------------

Person's fax number

Број факса те особе

Country ( ) Држава ( )	Area code ( ) Позивни број ( )
---------------------------	-----------------------------------

Person's Email

Имејл те особе

Person's preferred language when dealing with Centrelink

Језик на коме та особа жели да комуницира са Centrelink-ом

Period of authorisation

Период на који дајете овлашћење

Indefinite  *Go to next question*  
Неодређен *Пређите на следеће питање*

Set Period  *Give details below*  
Одређени *Доле наведите детаље*  
период

From Од	Day/Дан	Month/Месец	Year/Година
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
To До	Day/Дан	Month/Месец	Year/Година
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

37 Continued

Наставак

Person's contact phone number

Број телефона за контакт те особе

Country ( ) Држава ( )	Area code ( ) Позивни број ( )
---------------------------	-----------------------------------

Person's fax number

Број факса те особе

Country ( ) Држава ( )	Area code ( ) Позивни број ( )
---------------------------	-----------------------------------

Person's Email

Имејл те особе

Person's preferred language when dealing with Centrelink

Језик на коме та особа жели да комуницира са Centrelink-ом

Period of authorisation

Период на који дајете овлашћење

Indefinite  *Go to next question*  
Неодређен *Пређите на следеће питање*

Set Period  *Give details below*  
Одређени *Доле наведите детаље*  
период

From Од	Day/Дан	Month/Месец	Year/Година
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
To До	Day/Дан	Month/Месец	Year/Година
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

**38 Read** this before answering the question.

**Прочитајте** ово пре него што одговорите на питање.

Age Pension (blind) may be paid if you are legally blind. For our purposes this means that your visual acuity:

- after correction by suitable lenses, is less than 6/60 on the Snellen Scale in both eyes, OR
- has a field of vision constricted to 10 degrees or less of arc around central fixation in the better eye irrespective of corrected visual acuity (equivalent to 1/100 white test object), OR
- has a combination of visual defects resulting in the same degree of visual impairment as that occurring in the above points.

Age Pension (blind) may be paid at a higher rate than Age Pension, depending on your circumstances.

Старосна пензија (за слепе) може да се исплаћује легално слепим особама. У наше сврхе, то значи следеће:

- оштрина вида је на Снелен скали након корекције одговарајућим сочивима у оба ока мања од 6/60, ИЛИ
- периферно видно поље у бољем оку је сужено на 10 степени или мање око централно фиксираног предмета без обзира на кориговану оштрину вида (једнако 1/100 на тесту слепе тачке), ИЛИ
- постоји комбинација визуелних сметњи због којих је степен оштећења вида исти као у горњим тачкама.

Износ старосне пензије (за слепе) може да буде већи од редовног износа старосне пензије, у зависности од ваших околности.


Do you (and/or your partner) meet the definition of legal blindness as stated above?

Да ли ви (и/или ваш партнер) испуњавате законске услове дефиниције слепила?

No  *Go to next question*

Не *Пређите на следеће питање*

Yes   
Да

 Please provide an ophthalmologist report confirming that you (and/or your partner) meet the Australian definition of legal blindness as stated above.

Доставите извештај офталмолога (специјалисте за очне болести) у коме се потврђује да сте ви (и/или ваш партнер) законски слепи према горе наведеној аустралијској дефиницији.

**39 You (and your partner) need to read this**

**Ви (и ваш партнер) треба да прочитате ово**

### Privacy and your personal information

The privacy and security of your personal information is important to us, and is protected by law. We collect this information so we can process and manage your applications and payments, and provide services to you. We only share your information with other parties where you have agreed, or where the law allows or requires it. For more information, go to **[servicesaustralia.gov.au/privacy](https://servicesaustralia.gov.au/privacy)**

### Приватност и ваши лични подаци

Приватност и сигурност ваших личних података су нам важни и заштићени су законом. Личне податке прикупљамо да бисмо могли да обрадимо ваше молбе и исплате и да вам пружамо услуге. Ваше податке прослеђујемо трећим лицима само када ви дате сагласност за то или када нам то закон дозвољава или налаже. За више информација, посетите **[servicesaustralia.gov.au/privacy](https://servicesaustralia.gov.au/privacy)**

*Continued* ►  
*Наставак*

**40 Declaration****I declare that:**

- I have read and I understand the 'Your rights' and 'Your obligations' sections in PART 1 of this claim.
- the information I have given on this form is complete and correct.

**I authorise:**

- Centrelink to make enquiries necessary to establish my correct entitlement to pension or allowance.
- the Republic Fund for Pension and Disability Insurance to release any information or evidence in its possession which relates or could relate to my application for pension.

**I understand that:**

- I must return all supporting documents at the same time as I lodge my claim form. If I do not return all documents, my claim may not be accepted. The only exceptions will be if I am waiting for other forms from a third party.
- giving false or misleading information is a serious offence.

**Изјава****Изјављујем следеће:**

- Прочитао/ла сам и разумео/ла 'Ваша права' и 'Ваше обавезе' у ПРВОМ ДЕЛУ овог обрасца за подношење захтева.
- Информације које сам дао/ла у овом обрасцу су потпуне и тачне.

**Овлашћујем:**

- Centrelink да прикупи потребне информације на основу којих ће израчунати тачан износ пензије или накнаде на коју имам право.
- Републички фонд за пензијско и инвалидско осигурање да проследи информације или доказе у свом поседу који се односе или који би могли да се односе на мој захтев за пензију.

**Разумем да:**

- Истовремено са обрасцем морам да предам све пропратне документе. Ако то не учиним, мој захтев може да буде одбијен. Једини изузетак може да буде ако чекам на друге обрасце или документе од трећег лица.
- Давање погрешних или обмањујућих информација представља озбиљно кривично дело.

**Your signature**

Ваш потпис


**Date**

Датум

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

--	--	--	--	--	--	--	--

**Your partner's signature**

Потпис вашег партнера


**Date**

Датум

Day/Дан – Month/Месец – Year/Година

--	--	--	--	--	--	--	--

## What to do now Шта сада треба да радите

- 1 **Keep the Notes for claiming Australian pension (PART 1)** for your future reference.
- 2 Check that all required questions are answered and that all forms are signed and dated.

**Important Note:** You must return **all** forms and **all** supporting documents and lodge them together. If you do not return all documents, your claim may not be accepted. The only exceptions will be if you are waiting for other forms from a third party.

You can return forms and any supporting documents:

- **online** (excluding identity documents) using your Centrelink online account. For more information, go to **servicesaustralia.gov.au/centrelinkuploaddocs**
- **in person** at an office of the Republic Fund for Pension and Disability Insurance in Serbia
- **by post** to the Republic Fund for Pension and Disability Insurance in Serbia
- **by post** to Services Australia:  
Services Australia  
International Services  
PO Box 7809  
CANBERRA BC ACT 2610  
Australia

While you can lodge your forms direct with us, lodging in person with the Republic Fund for Pension and Disability Insurance will normally make it easier and faster for you to receive a decision on your claim.

If you lodge with the Republic Fund for Pension and Disability Insurance they will copy original documents for you and return them to you. The Republic Fund for Pensions and Disability Insurance will forward all forms and supporting documents to Services Australia.

If you send original documents to us, we will make copies and return the original documents to you.

The claim forms do not need to be copied. If you do copy the claim forms, please ensure you keep a copy, not the original.

If you need advice call us on **+61 3 6222 3455**, between 8 am and 5 pm (Hobart Time), Monday to Friday.

**Задржите ова Упутства за подношење захтева за аустралијску пензију (ПРВИ ДЕО)** за каснију употребу.

Проверите да ли сте одговорили на сва питања и да ли сте се потписали и написали датум на све обрасце.

**Важна напомена:** Све обрасце и све пропратне документе морате истовремено да предате. Ако не предате све потребне документе, ваш захтев може да буде одбијен. Једини изузетак може да буде када чекате на обрасце или документе од трећег лица.

Обрасце и пропратне документе можете да предате:

- **онлајн** (осим идентификационих докумената) преко Centrelink-овог онлајн налога. За више информација, посетите **servicesaustralia.gov.au/centrelinkuploaddocs**
- **лично** у канцеларији Републичког фонда за пензијско и инвалидско осигурање у Србији
- **поштом** Републичком фонду за пензијско и инвалидско осигурање у Србији
- **поштом** Services Australia:  
Services Australia  
International Services  
PO Box 7809  
CANBERRA BC ACT 2610  
Australia

Иако можете да предате обрасце директно нама, лакше вам је да их лично предате Републичком фонду за пензијско и инвалидско осигурање, а и решење ће бити брже донето.

Ако захтев предате Републичком фонду за пензијско и инвалидско осигурање, они ће ископирати оригинале ваших докумената и вратити вам оригинале. Републички фонд за пензијско и инвалидско осигурање ће проследити све обрасце и пропратне документе Services Australia.

Ако нама пошаљете оригинале докумената, ми ћемо их ископирати и вратити вам оригинале.

Обрасци не треба да се копирају. Ако их ископирате, пазите да за себе задржите копију, а не оригинал.

Ако вам је потребан савет, назовите нас на **+61 3 6222 3455** између 8 и 17 часова (по локалном времену у Хобарту), од понедељка до петка.